









სწავლებლობა ყველაზე მემორიალური ხალხი!



მოსწავლე ახალგაზრდა სტუდენტებისთვის, რომლებსაც პირველი ახალგაზრდა მემორიალური სტუდენტებისთვის...

უკუი დაბრუნება სახელმწიფო დიპლომატიკაში

დაბრუნება სახელმწიფო დიპლომატიკაში... მთელი მსოფლიოში...

სწავლის ხიფათი გიგანტი

სწავლის ხიფათი გიგანტი... მთელი მსოფლიოში...

მისხ ხბრ ტ. ფიციფიცი იმისი - ბაზილი ბილინი!

მისხ ხბრ ტ. ფიციფიცი იმისი - ბაზილი ბილინი!...

მეორე სწავლის ხიფათი

მეორე სწავლის ხიფათი... მთელი მსოფლიოში...

ნიხნება ესპანურ

ნიხნება ესპანურ... მთელი მსოფლიოში...

დღისთვის რაღაც უკლებლად, მუდამ კლასიკურად - ვირთვით!

დღისთვის რაღაც უკლებლად, მუდამ კლასიკურად - ვირთვით!

მინდობრივი ტრინინგის კორსინგის პოზიციონირება ფიციფიცი ბაზილი

მინდობრივი ტრინინგის კორსინგის პოზიციონირება ფიციფიცი ბაზილი...

Advertisement for Toshiba, Ricoh, Aiko, and Panasonic copiers. Includes logos and text: 'TOSHIBA RICOH AIKO PANASONIC', 'ოფისური რეპორტი მუდამ კლასიკურად'.

სწავლის ხიფათი გიგანტი... მთელი მსოფლიოში...

სხმსა და ჰუმან ბალატი პერიოდს მემორიალური

სხმსა და ჰუმან ბალატი პერიოდს მემორიალური... მთელი მსოფლიოში...



სხმსა და ჰუმან ბალატი პერიოდს მემორიალური

სხმსა და ჰუმან ბალატი პერიოდს მემორიალური... მთელი მსოფლიოში...

იპილი კომპიუტერული რეპორტი

იპილი კომპიუტერული რეპორტი... მთელი მსოფლიოში...

Advertisement for 'საქართველო' magazine. Includes text: 'საქართველო', 'საქართველო', 'საქართველო'.

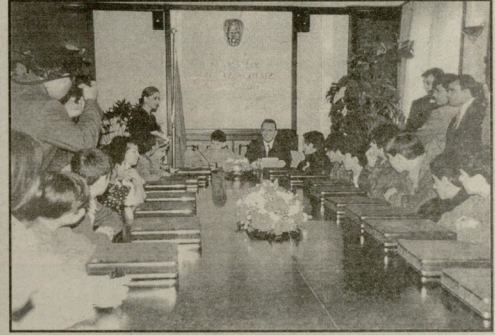


ზოგა შინა და,

XXI საუკუნის მოქალაქეები

შვილობა  
საქართველოში

(მ-5 2336 დედა)



ასე გასინჯა, თურქეთის არმიის-მინისტრი მისუთ ილგაზი მართვალ ბავშვებს თხავალ შხვვალ.

წლეულს, მარტში საქართველოში ოფიციალური ვიზიტით იმყოფებოდა თურქეთის პრემიერ-მინისტრი მისუთ ილგაზი მეუღლე სთან ერთად. ქალბატონი ბპინა ილგაზი საერთაშორისო საზოგადოების „საქართველოს ქალები მშვიდობისა და სიცოცხლისათვის“ პროგრამის, ქალბატონ ნაწული შამბარდნაძის ოფისში ესტუმრა. როცა შეიტყო, ჩვენი პრეზიდენტი, როგორ ზრუნავს ბავშვებზე, ლტოლვილ მოზარდებზე, თავისი ვაჟიშვილის ჰასან ილგაზის სახელით ქართველი ბავშვები თავის ქვეყანაში მიიპატიჟა.  
21 აპრილს თურქეთში გაემგზავრა

10-15 წლის 20 მოზარდი. მათ შორის იყვნენ: სოსუმის საყმაწვილო თეატრ-სტუდიის „თეთრი ტალღის“ ნორჩი მსახიობები და კორეოგრაფიულ ანსამბლ „თერგის“ მოცეკვავეები, კლასიკური და ქართული ხალხური სიმღერების შემსრულებლები.  
ეს ფოტორეპორტაჟი სწორედ ამ მოგზაურობის შესახებ მოგიტყობთ.  
თურქი თანატოლების მასპინძლობით აღფრთოვანებული ბავშვები რას არ ჰყვებიან. დიდი სიამოვნებით იგონებენ სტამბოლსა და ანკარაში გატარებულ იმ ოთხ დღეს...



არამიერ-მინისტრთან შხვვადრის შხვვად.

ქართულ თანატოლებს სგამოხილს აეროპორტში ჰასან ილგაზი დახვდა და ვაშლი მომზადებამდე არც მიიშორებოდა. სტუმრები ერთ-ერთ პრესტიჟულ სასტუმრო „ჟულიანი რიქისინში“ დაბინავდა. მასხმედიე მათთან ერთად ცხოვრობდა. სტუმრებმა მი-

ინახულეს დოკუმენტის სახსელ და აია-სოფიას კაბანი. სგამოხილს მეთონებურის რაიონის მერმა ბავშვები იმ ფაბრიკაში წაიყვანა, სადაც ჯინსებს კერავენ, ბავშვებს ხიმ ძაღს უყვართ ჯინსები. ჰიდა მერმა დაასაუქრა კედლებზე...

ქართველი ბავშვები ერთ-ერთ სკოლაში გუგორაფის გაკეთილს დაესწრნენ. თურქ თანატოლებს ისე თიბლად, ისეთი კეთილგანწყობით მხუდალი, თურმე ენობრე ბარეირსაყ არად დაედევენს. ისტალსური ენის ცილსა ორთვე შხარდ გაზიდავა, თუ-

მა თურქეთში საქართველოს საელჩოს წარმომადგენელი უწველს თარქმინობას. ქართველი ბავშვების ეკვებს და სმფერებს ძალიან მოუხიბლავს მასხმელებში, გავი ეველსაყვალს თურქულად უმღერია, ღამა მასხრაძეებს და სოფიკო ბავ-

დაძეს სახელდახლოდ უსწველს მათიშის ქართული ეკავის ილითები. მასხან ილგაზს ძალიან მოსწონებოდა ქართული ჩოხა-ახალუხი. თურქეთში მხოლოდ გამორსულად სტუმრებს ხედებიან ისე. ქართველი ბავ-



თანატოლბანი ვალე დამბბორღწანი.



ფირსულიც ბაბარღწანი.







# ზუბა გარეთა

## ბავშვებო, გეუსცნაურათ თქვენთვის განკუთვნილი ფოტოროკორტაში, არა? ყველაფერს აზიხსნით



ყვავილბაით შავაგას ათათურქის გავზოლუაში.



გილვაბა საპარტოვალოს საბაღროში.

შეგების სკუმრობა თურქეთის პრესისა და გულევიზიის კურაღლები ცენტრში მოქმედა.

ბოსფორის სანაპიროზე – ლაზურ რესტორანში ლაზურ მელოდიებში ნაქონობა რიგები და ლაზურ კერძებში ქართული სურნელი შექონისნაპით და ვაზსამიე უკრო მხიარული გაბოსკულა.

სტამბოღიან სკუმრები ანკარაში ჩავიდნენ და წარმოიდებენ, ქვეყნის პრემიერ-მინისტრმა მუსთაფა ილმამმა თაგაღ მიღი.

ანკარაში, საქართველოს საელჩოში მხიარული ხაღამი მოუწყვიათ ჩვენი ხორი წარგზავნილებსათვის.

სკუმარ-მასხმსქელთა სხარულს საერთო მეძისე დაგზაგა: 23 აბრისი თურქეთის დიდი ერთეული შეჯღლისის დაარსების დღეა. სწორედ ამ დროს თურქეთში ყოველწლიურად გარღღბა ბავშვთა საერთაშორისი ფესტივალი. მოღა, ქვეყანა უამრავ სკუმარს – სხ-

ვალახვა ქვეყნის ბავშვებს მასხმსქელთა. ფესტივალში თბიღლისის ახალგაზრდობის სხასხლის აღსაზრდელებიე მონაწილეობდნენ.

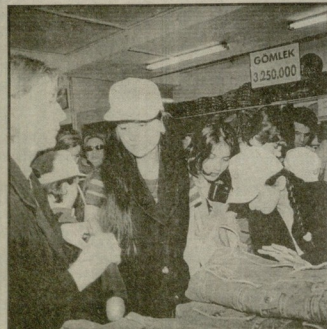
ბავშვებმა მონახულეს და ყვედილებით შეგაკეს ათათურქის საფღღაბი.

ანკარის მთოპარკი თურმე ძაღიან ლამაში ყოფიღა. მთოპარკებში ბავშვებს დინოზავრის ხონხხი კო უნახავთ. ამ აზმების მთოღღას ერთმანეთის არ აცღღდნენ „თერთი გაღღს“ ხორის მასხმობები და მაღღობას უღღდნენ ჩვენი საზოგადოებას და ქაღღაბკონ ნანულეს ამ მშვენიერი დღეებისათვის, თურქეთში რომ გავგარჯი.

ძაღღიან მოუწყვიათ კახან იღღამს, ქართველი მეგობრები აერთოტრგებენ რომ გაბოსკიღღებობა. ჩვენებს მასხმის თბიღღსში დღუბგაგნათ. ნაწიოღა თუ არა, მწელი სათქმელია, მაგრამ მათ ასაკში დაწკელებული მეგობრობა საზომოვლოღ სხეკეთო სერვი რომ არის, ეს უსქვეღა.



ართობლივ ბავშვითიღბა.



ჯინსაბის ფაბრიკაში.

ეს ბავშვები 21-ე საუკუნის მოქალაქენი არიან. ისინი გააგრძელებენ საქართველოსა და თურქეთს შორის კეთილმეზობლობას და ურთიერთანამშრომლობას, გაიხსენებენ თურქეთში გატარებულ დღეებს და, როგორც ჩვენ გვიყვარს ხოლმე ეკზიუბერის სიტყვების გამოვრება, ისინიც იტყვიან — „ჩვენ ყველანი ჩვენი ბავშვობიდან მოვიდევართ“.



გაღაზინის დათვაღღიერაბის შავღაბა.



Mihail Kvilidze

Tanımıs Güreli zair Mihail Kvilidze 1925'te Tiflis'te doğmuştur. 25 yaşında yazarlık Meskve'ya gidip 32 yıl içinde orada oturuyordu. 1982'de dođur boyadıđa Tiflis'e dönüp edebiyat hayatına etkin bir biçimde katkıladı. M Kvilidzenin bir çok şiir kitabı hem Gürcistan'da hem de diğer ülkelerde yayımlanmıştır. Aynı zaman M Kvilidze tercüme faaliyetleri de yapıyor. 1995'te Gürcistan'da Mihail Kvilidze'nin yetmişinci doğum yıldönümü geniş bir biçimde kullanıldı.

მიხეილ კვიციანი

მეცხედი ქართული ჰეიგი მიხეილ კვიციანი დაიბადა 1925 წელს. 25 წლის ასაკში მოსკოვში გადავიდა სავსებრებლად, ხადი 32 წელამდე ცხოვრობდა. მიუხედავად ამისა, მას კავშირი არ გაუწყვეტია საქართველოსთან, ქართულ ჰეიგი-ასიან და მშობლიურ ენებზე წე-

რდა და იქვეყნება შესანიშნავი ლექსები. 1982 წელს იგი კვლავ საქართველოს, თბლისს დაბრუნდა და აქტიურად მუშაობდა სალიტერატურო ცხოვრებაში. მიხეილ კვიციანის გამოყენებული აქვს ლექსების თხეი კრებულები, რამდენიმე მთხეიგრაფია. მათ შორის ხანგრძლივად რე-

დავ. მათი ლექსები თარგმნილია რუსულ, იტალიურ, პოლონურ, უნგრულ, თურქულ და სხვა ენებზე იგი ხანგრძლივად მარგნულია და რედაქციონიკა, არის პოლონეთისა და უნგრეთის კულტურის მინისტრებულის მიხედვით. 1975 წელს ქართველმა ხანგრძლივად, მიხეილ კვიციანის ხანგრძლივად მუშაობრებაში მოგვის დაბნების 70 წელი აღნიშნეს.

Mihail Kvilidze (მისივე კვლევის)

Binbir derdin ardına düşmekten yorgun, yetişemedin En son trenimin benim kaçırdim seni Ve yapayalnız kaldım şimdi merada yanan çoban atçesi gibi Ve bana düşen tek şey geleni seçene paylaşmak Yüreğimin sımsıcak aydınlığını...

ათის ხანგრძლივად ათხელაში უნგრული მუშაობრება წეხე უკანასკნელ მატარებელს ვერ მოუხსნარი და დაბრუნდა მარტო. ვთი მინდორში მუქებარის ცეცხლი და ახლა ახლა დანგრეულია ვისეველი გამოძვლებს ფეხებზე წეხე გულის სიბიბი და მუქა... (Çeviren Hasan ÇELİK)

გიორგი შავჭულაძის სხოვნას

რამდენი წეხეგან წახული კაცის ვერ ვადავხვდით ვერასდროს ამაჰს, მაგრამ ის ერთი სხეი იყო მაინც - კაცო, რომელიც დააკვდა ქალაკს, წეხე მას შორისდა ვიკინობითი მიხილი, ვნახარბობითი მასთან ქუნაში ვაგვას, მას კი ვაულებო დაგვეწყობა ბილისი - კაცო, რომელიც დააკვდა ქალაკს. მისი დაკარგვის მწარეი ვინადა, (ვერ ამოვავსებთ ცირთელ ალაგს).

რადგან ვერც ერთი ვერ მოვკლით მასთან - კაცთან, რომელიც დააკვდა ქალაკს. და ვსლა, როცა სუურაზე, სადღე, თუგის მოვეტრეო დანის, ხანების და ალაგს, წარმოვედგება ქვინარბისი ხსეი, კაცო, რომელიც დააკვდა ქალაკს... და თაიჭის ვიოვლითი - ისევე და სხეი ველაში დაბრთვულ სეკეთის მარავს, და ლეწრის ვიოვლითი, ვეკისევერ ისე, რომ წეხეც ითგეზე დაეაკვდებო ქალაკს!

Nodar Dumbadze SONSUZLUK YASAK

Түркцеси: ALI ALTUN Yayına hazırlayan: MEHCURE KARAOREN devam

"İlk kez görüyorum seni. Şimdiye kadar neden gelmedin?" dedi ve gülmüsedı Tamara. Baçana'nın yüređi gülmüm vuruyordu. Şarabı öyle bırıdıkı ki, yüređini susturmak istiyordu sanki. "Benim yaşımdaykiler hiç buralara gelmiyordı!" diye yanı verdi.

"Şimdi neden geldin?" "Açtım," dedi Baçana ve yeniden şartarın yudumladı. "Eksi mi?" diye sordu Tamara. Burnunu öyle çektı ki sanki şarabı kendisi içiyordu. "Sizin şerefinizi!" dedi Baçana, bardađını bitirdi. "Hesap!" dedi bardađı yerine bıraktıken. "Fizik sınavından sonra gel de hesaplayalım." "Tamura!" diye içerden Lasa seslendi. "Geliyorum!" dedi Tamara. "Hemen geliyorum!" Biraz sonra Tamara döndüğünde hayretiler içerden kaldı. Çünkü Baçana yerinde otırdı. Masada duran şeylerin hiç birine dokunmamıştı.

"Selam!" dedi Tamara ve Baçana'nın masasına otırdı. "Hesap!" diye yanı verdi Baçana. "Sınavımı verdin mi?" "Evet, verdim!" "Kaç aldın?" "Üç(1)!" Önemsemey bir biçimde gülmüsedı. "Onu da Lomkatsa dedenin hatırı için verdimler." Sonra cebinden beş ruble çıkarıp masaya koydu. Bu düşünkü yemek için," dedi. Tamara paraya hiç bakmadı. "Kaç sınavın kaldı şimdi?" "Yahu Tamara, ne diye o toy çocuđu kendini kapırdım böyle? Bizimle de ilgilenenel!" diye bağırdı Dutu Tseniczar. "Lasa, on şişş şarap ver!" dedi Lasa, şişşeleri tezgâha sıraladı. Dutu, ayađa kalkıp, tezgâhın yanına gitti. Şarhoş olmuđu. Gözleri parlıyordu. O polisti. Kısa boylu, geniş omuzlu, güçlü ve upuzun kolları vardı. Kıdının üzerinde tsıdışde tabancasıyla bütün dünyanın kendisini öldürüştü sanıyordu. Tezgâha gitti ve kolunu Tamara'nın beline doladı.

"Yapma Dutu, işine bak; kızla uğraşma!" dedi Lasa. "Kız şikâyet etmiyor, peki kim soruyor sana konuşun inçiniñin gebe olup olmadıđını ha?" dedi Dutu ve altı şişşeyi pamakları arısına oyuncak gibi sıkırdı. "Bunu benim deđin, senin yapman gerekirdi," dedi ve masasına dönüp otırdı. "Bu kıza kim göz koyarsa, inanın ki onun tabutunu Michelgabriel kilisesinin avlusuna koyarım!" dedi Dutu herkesine duyurarak. Tamara, geri kalan dört şişşeyi masasına bıraktı. Dutu, celine yakalandı ve yanına otırdı. "Ötur, senin şerefini içmek istiyorum," dedi ve ayađa kalktı. Elindeki bardakla Lasa'ya döndü. Lasa Basilia, bu krallıceyi tabakları yakıp tsıyırıyorusun, hiç utanmıyor musun? Tann'dan da korkuyor musun? Bunu bana ver de büyük krallıce Tamara(1) gibi onu alın taltı oturtayım."

devamı var

საბრძალავციო კოლეგია: აბანულთა მემებაჰვილი (რედაქტორი), ანხორ ბაპილაშვილი, შარბახ ბაღვაშიანი, ნელი ბურბანიძე, ოთხარ დოლიძე, მიხეილ სხანაძი, აქამალ თარბახანიშვილი, ნოდარ ჯანაშვილი. ტელე: 99-73-01



ალი შობილერი ტელეფონით მელაპარაკები? არა, მშობილერიო. შახაგერი მახანან კანასი.

იპორონი - ლეიკო, მამიკო ახალგაზრდობაში ძალიან მორცხეი იყო? - ხანქხარბოლ კი, თორცე ახლა ვაგვილებით დღი იქნე-ბილა. \* \* \* მეშობელს სხლის კარზე და-კუკურებს. კარი იოლმა ვაულო. - საყარბული, ორი კაცი მო-ვიდა. უბნში საყარბო აუბს ვაკ-თებენ, დანმარებას ითხოვენ. - ორი... არა, არა, ხანა ვე-დრო წეხეი მთეი. \* \* \* ვარის,კაცი შექმლვიბიან მე-ველებს წეხარბოვის ოღებს. კა-მა უნდა ვაქხელო? - ერთი ვიარის შემდეგ პრე-ვლება: მუშაღვი ვიოხვება. - ძაძია თუ ვოვო? - ლეისი წეხალობით, შავას ცხრა თვის მეგრ შევივობით. თურქულად თარგმანს ზახა წურჭობიშ.

